

CAL
EA10
92T20

REF



CANADA

TREATY SERIES 1992/20 RECUEIL DES TRAITÉS

BOUNDARY WATERS

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of the UNITED STATES OF AMERICA constituting an Agreement further amending the Agreement of March 9, 1959 concerning the Application of Tolls on the St. Lawrence Seaway (with Memorandum of Agreement)

Washington, June 15 and 30, 1992

In force June 30, 1992

EAUX LIMITOPHES

Échange de Notes constituant un Accord entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement des ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE modifiant de nouveau l'Accord du 9 mars 1959 concernant l'application des taux de péage sur la Voie maritime du Saint-Laurent (avec Memorandum d'Accord)

Washington les 15 et 30 juin 1992

En vigueur le 30 juin 1992



CANADA

TREATY SERIES 1992/20 RECUEIL DES TRAITÉS

BOUNDARY WATERS

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of the UNITED STATES OF AMERICA constituting an Agreement further amending the Agreement of March 9, 1959 concerning the Application of Tolls on the St. Lawrence Seaway (with Memorandum of Agreement)

Washington, June 15 and 30, 1992

In force June 30, 1992

EAUX LIMITOPHES

Échange de Notes constituant un Accord entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement des ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE modifiant de nouveau l'Accord du 9 mars 1959 concernant l'application des taux de péage sur la Voie maritime du Saint-Laurent (avec Memorandum d'Accord)

Washington les 15 et 30 juin 1992

En vigueur le 30 juin 1992

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1994

MAR 1 1995

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

43 271 006 (eng)
43 271 009 (fre) b. 2650794

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

Washington, D.C., June 15, 1992

No. 105

Mr. Secretary,

I have the honour to refer to the discussions which took place recently between officials on The St. Lawrence Seaway Authority of Canada and the Saint Lawrence Seaway Development Corporation of the United States regarding the Memorandum of Agreement between those agencies, dated January 29, 1959, and the Tariff of Tolls set out therein, which were attached to the Exchange of Notes of March 9, 1959⁽¹⁾, between our two Governments, and amended in 1964⁽²⁾, 1967⁽³⁾, 1972⁽⁴⁾, 1978⁽⁵⁾, 1980⁽⁶⁾, 1982⁽⁷⁾, 1984⁽⁸⁾, 1985⁽⁹⁾, 1986⁽¹⁰⁾, 1987⁽¹¹⁾, 1988⁽¹²⁾, 1989⁽¹³⁾ and 1991⁽¹⁴⁾.

The discussions resulted in the signature of the enclosed Memorandum of Agreement by the Administrator of the Saint Lawrence Seaway Development Corporation at Washington, D.C. on January 28, 1992, and by the President of The St. Lawrence Seaway Authority at Ottawa on January 30, 1992. This Memorandum of Agreement sets forth amendments to the Memorandum of Agreement of January 1959, as amended, which deal with the tariff classification of materials for recycling and the extension of the incentive tolls program to passenger vessels.

The Honourable James Baker III
Secretary of State
Washington, D.C. 20520

- (1) Canada Treaty Series 1959 No. 5
- (2) Canada Treaty Series 1964 No. 13
- (3) Canada Treaty Series 1967 No. 2
- (4) Canada Treaty Series 1972 No. 24
- (5) Canada Treaty Series 1978 No. 6
- (6) Canada Treaty Series 1980 No. 19
- (7) Canada Treaty Series 1982 No. 28
- (8) Canada Treaty Series 1984 No. 44

- (9) Canada Treaty Series 1985 No. 24
- (10) Canada Treaty Series 1986 No. 35
- (11) Canada Treaty Series 1987 No. 33
- (12) Canada Treaty Series 1988 No. 30
- (13) Canada Treaty Series 1989 No. 19
- (14) Canada Treaty Series 1991 No. 6
- Canada Treaty Series 1991 No. 11
- Canada Treaty Series 1991 No. 38

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

Washington, D.C., le 15 juin 1992

No. 105

Monsieur le Secrétaire,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions qui ont récemment eu lieu entre les représentants de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, au Canada, et de la Saint Lawrence Seaway Development Corporation, aux États-Unis d'Amérique, concernant le Mémoire d'accord conclu entre ces organismes en date du 29 janvier 1959 et auquel est annexé le Tarif des péages de la Voie maritime du Saint-Laurent. Le Mémoire d'accord était joint à l'Échange de Notes du 9 mars 1959 entre nos deux gouvernements et a été modifié en 1964⁽²⁾, 1967⁽³⁾, 1972⁽⁴⁾, 1978⁽⁵⁾, 1980⁽⁶⁾, 1982⁽⁷⁾, 1984⁽⁸⁾, 1985⁽⁹⁾, 1986⁽¹⁰⁾, 1987⁽¹¹⁾, 1988⁽¹²⁾, 1989⁽¹³⁾ et 1991⁽¹⁴⁾.

Les discussions ont mené à la signature du Mémoire d'accord ci-joint par l'Administrateur de la Saint Lawrence Seaway Development Corporation, le 28 janvier 1992 à Washington, D.C., et par le Président de l'Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent, le 30 janvier 1992 à Ottawa. Ce Mémoire d'accord prévoit des modifications au Mémoire d'accord de janvier 1959, tel qu'amendé, relatives au classement des matières destinées au recyclage et au prolongement du programme de rabais des péages aux navires de passagers.

l'honorable James Baker III
Secrétaire d'État
Washington, D.C. 20520

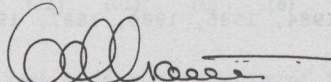
- (1) Recueil des traités du Canada 1959 N° 5
- (2) Recueil des traités du Canada 1964 N° 13
- (3) Recueil des traités du Canada 1967 N° 2
- (4) Recueil des traités du Canada 1972 N° 24
- (5) Recueil des traités du Canada 1978 N° 6
- (6) Recueil des traités du Canada 1980 N° 19
- (7) Recueil des traités du Canada 1982 N° 28
- (8) Recueil des traités du Canada 1984 N° 44

- (9) Recueil des traités du Canada 1985 N° 24
- (10) Recueil des traités du Canada 1986 N° 35
- (11) Recueil des traités du Canada 1987 N° 33
- (12) Recueil des traités du Canada 1988 N° 30
- (13) Recueil des traités du Canada 1989 N° 19
- (14) Recueil des traités du Canada 1991 N° 6
- Recueil des traités du Canada 1991 N° 11
- Recueil des traités du Canada 1991 N° 38

I have the further honour to propose that this Note and the enclosed Memorandum of Agreement, which are both authentic in English and French, if such meets with the approval of your Government, together with your Note in reply indicating such concurrence, shall constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of your reply.

Upon entry into force, this Agreement shall amend the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls effected by the exchange of Notes of March 1959, as previously amended.

Accept, Mr. Secretary, the renewed assurances of my highest consideration.



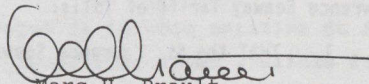
Marc H. Brault
Minister and
Deputy Head of Mission

Enclosure
Memorandum of Agreement

J'ai en outre l'honneur de proposer que la présente Note et le Mémoire d'accord ci-joint, dont les versions française et anglaise font également foi, s'ils emportent l'agrément de votre gouvernement, ainsi que votre Note en réponse marquant tel agrément constituent entre nos deux gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Dès son entrée en vigueur, cet Accord modifiera le Tarif des péages de la Voie maritime du Saint-Laurent établi par l'Échange de Notes du 9 mars 1959, tel qu'antérieurement modifié.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire, les assurances de ma considération distinguée.


Marc H. Brault
Ministre et
Chef de mission adjoint

Pièce jointe
Mémoire d'accord

MEMORANDUM OF AGREEMENT

MEMORANDUM OF AGREEMENT between The St. Lawrence Seaway Authority, hereinafter referred to as "Authority" and the Saint Lawrence Seaway Development Corporation, hereinafter referred to as "Corporation", respecting the Memorandum of Agreement between the parties dated January 29, 1959, as amended, hereinafter referred to as the "Agreement" and the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls.

WHEREAS Clause 4 of the 1959 Agreement respecting the said Tariff, between the Authority and the Corporation, provides that such changes as "will be compatible with the general terms of the Tariff" may be made by the Authority and the Corporation.

NOW THEREFORE, the Authority and the Corporation have agreed to recommend to their respective Governments the following amendments to the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls:

1. THAT the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls be amended by adding thereto, immediately after paragraph 2(b)(ix) thereof, the following paragraph:
 - (x) material for recycling, scrap material, refuse and waste.
- 2.- THAT the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls be further amended by adding thereto, immediately after subsection 7(5) thereof, the following subsections:
 - (6) Notwithstanding anything contained in this Tariff, the charge per passenger per lock charged on new business shall be reduced by
 - (i) twenty-five percent for a transit beginning within the Seaway after the opening of navigation and prior to July 1 or beginning on or after October 1 in the years 1992 and 1993 and ending at the closing of navigation in the years 1992 and 1993; or
 - (ii) fifty percent for a transit beginning on or after July 1 and prior to October 1 in the years 1992 and 1993.
 - (7) The reduction mentioned in (6) above shall be granted at the end of the applicable navigation season after payment of the full toll specified in the Schedule under the Tariff if:

MEMORANDUM D'ACCORD

MEMORANDUM D'ACCORD intervenu entre l'Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent, ci-après dénommée l'"Administration", et la Saint Lawrence Seaway Development Corporation, ci-après dénommée la "Corporation", relativement au Mémorandum d'accord entre les parties en date du 29 janvier 1959, tel que modifié, ci-après dénommé l'"Accord", et au Tarif des péages de la Voie maritime du Saint-Laurent.

ATTENDU QUE l'alinéa 4 de l'Accord de 1959 concernant ledit Tarif, intervenu entre l'Administration et la Corporation, porte que les parties peuvent apporter au Tarif tout "changement compatible avec les conditions générales au Tarif".

EN CONSEQUENCE, l'Administration et la Corporation sont convenues de recommander à leurs gouvernements respectifs les modifications suivantes au Tarif des péages de la Voie maritime du Saint-Laurent.

1. QUE le Tarif des péages de la Voie maritime du Saint-Laurent soit modifié par insertion, après l'alinéa 2(b)(ix), de ce qui suit:

(x) les matières destinées au recyclage, la ferraille, les ordures et les déchets.

2. QUE le Tarif des péages de la Voie maritime du Saint-Laurent soit modifié par insertion, après le paragraphe 7(5), des paragraphes qui suivent:

(6) Nonobstant toute disposition du présent Tarif, le taux imposé par passager par écluse pour tout nouveau transit est réduit de:

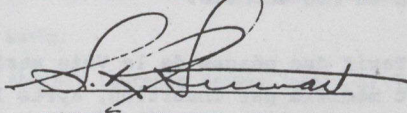
(i) vingt-cinq pour cent pour un transit qui, au cours des années 1992 et 1993, a débuté dans la Voie maritime après l'ouverture de la navigation et avant le 1er juillet ou qui a débuté le ou après le 1er octobre, et qui est terminé au moment de la fermeture de la navigation pour les années 1992 et 1993;

(ii) cinquante pour cent pour un transit ayant débuté le ou après le 1er juillet et avant le 1er octobre, au cours des années 1992 et 1993.

(7) Les réductions mentionnées en 6 sont consenties à la fin de la saison de navigation appropriée, après

- (a) a vessel carries 20 passengers or more during a transit qualifying as new business; and
 - (b) an application for a new business refund is submitted to the Authority or the Corporation for audit by the Authority or the Corporation.
- (8) For the purposes of this section, "new business" means
- (a) a passenger vessel that has not moved through a Seaway lock during the navigation seasons of 1988 and 1989 or the three navigation seasons immediately preceding the season in which a new business refund is submitted.
- (9) When a passenger vessel's transit qualifies as new business, at any time during 1992 or 1993, it shall continue to qualify until the end of the 1993 navigation season, as long as it carries a minimum of 20 passengers.
3. AND THAT the terms of the Agreement and the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls as previously amended, except as herein modified, shall continue to remain in full force and effect.

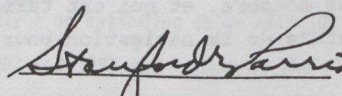
THE ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY



GLENDON R. STEWART, PRESIDENT

Executed at Ottawa this 30th day of January 1992.

SAINT LAWRENCE SEAWAY DEVELOPMENT CORPORATION



STANFORD PARIS, ADMINISTRATOR

Executed at Washington, DC this 28th day of January 1992.

paiement intégral des péages prévus à l'annexe du Tarif, si:

- (a) un navire transporte un minimum de 20 passagers au cours d'un transit reconnu comme un nouveau transit; et
 - (b) une formule de demande de remboursement sur le nouveau transit a été soumise à l'Administration ou à la Corporation pour vérification par l'Administration ou la Corporation.
- (8) Aux fins de l'application du présent article, "nouveau transit" désigne:
- (a) un navire transportant des passagers qui n'a franchi aucune des écluses de la Voie maritime au cours des saisons de navigation 1988 et 1989 ou au cours des trois dernières saisons précédant celle pour laquelle est soumise une demande de remboursement au titre d'un nouveau transit.
- (9) Un navire transportant des passagers dont le transit est reconnu, à tout moment au cours des années 1992 ou 1993, comme un nouveau transit, sera considéré comme tel jusqu'à la fin de la saison de navigation de 1993, tant qu'il transporte un minimum de 20 passagers.

3. ET QUE les dispositions de l'Accord et du Tarif des péages de la Voie maritime du Saint-Laurent, telles que précédemment modifiées, et sous réserve des modifications apportées par les présentes, continuent d'être pleinement en vigueur.

POUR L'ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT

GLENDON R. STEWART, PRESIDENT

Fait à Ottawa, le 30e jour de janvier 1992.

POUR LA SAINT LAWRENCE SEAWAY DEVELOPMENT CORPORATION

STANFORD PARRIS, ADMINISTRATEUR

Fait à Washington, D.C., le 28e jour de janvier 1992.

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

JUN 30 1992

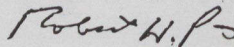
Excellency:

I have the honor to refer to your Note number 105, dated June 15, 1992, which refers to the Agreement between our two Governments governing tolls on the St. Lawrence Seaway, effected by exchange of Notes March 9, 1959, with the annexed Memorandum of Agreement of January 29, 1959, as amended, and to the Memorandum of Agreement signed January 28 and January 30, 1992, by officials of the St. Lawrence Seaway Development Corporation of the United States and the St. Lawrence Seaway Authority of Canada, which was enclosed with your Note, and which sets forth amendments to the Memorandum of Agreement of January 29, 1959.

I have the further honor to inform your Excellency that the proposals to amend the tariff classification of materials for recycling and the provision concerning the extension of the incentive tolls program to passenger vessels are acceptable to the Government of the United States of America and that your Excellency's Note, with the enclosed Memorandum of Agreement, together with this Note in reply shall constitute an Agreement between our Governments to further amend the Agreement governing tolls on the St. Lawrence Seaway, and which shall enter into force on the date of this note.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:



His Excellency
Derek H. Burney,
Ambassador of Canada

(Traduction)

Département d'État
Washington

Le 30 juin 1992

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note n° 105, en date du 15 juin 1992, concernant l'Accord conclu entre nos deux gouvernements, lequel régit le Tarif de péage de la Voie maritime du Saint-Laurent, établi par l'Échange de Notes du 9 mars 1959, auquel est joint le Mémorandum d'accord du 29 janvier 1959, tel que modifié, ainsi qu'au Mémorandum d'accord signé les 28 et 30 janvier 1992 par les représentants de la St. Lawrence Seaway Development Corporation, aux États-Unis, et par les représentants de l'Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent, au Canada, qui accompagnait votre Note, et qui prévoit des modifications au Mémorandum d'accord du 29 janvier 1959.

J'ai en outre l'honneur d'informer Votre Excellence que les propositions visant à modifier la classification tarifaire des matières destinées au recyclage, ainsi que les dispositions visant le prolongement du programme de rabais des péages aux navires de passagers, sont acceptables au gouvernement des États-Unis d'Amérique, et que votre Note et le Mémorandum d'accord ci-joint, ainsi que la présente Note en réponse, constituent entre nos deux gouvernements un Accord qui modifiera l'Accord régissant le Tarif de péage de la Voie maritime du Saint-Laurent, qui entrera en vigueur à la date de la présente Note.

Je vous prie d'accepter, Excellence, les assurances de ma considération distinguée.

Pour le secrétaire d'État,
(Signé)

Son Excellence
Derek H. Burney
Ambassadeur du Canada

© Minister of Supply and Services Canada 1994

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1992/20
ISBN 0-660-59688-1

© Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1994

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1992/20
ISBN 0-660-59688-1

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20040752 9



60984 81800

